

かわらばん

KAWARABAN

Vol.12, No. 4

2020.7

2020.5.31現在 個人会員300名 家族会員23組60名 団体会員1組 学生会員3名

*** 情報カレンダー Information Calendar ***

★は、港区国際交流協会の主催事業です。★Indicates a Minato International Association activity

かわらばんに掲載しているイベントのお問合せ・お申込みは、MIA事務局まで電話またはメールでお願いします。

*1週間以内にメールの返信がない場合は、お手数ですが電話にてお問合せください。

Inquiries and reservations for events listed in this issue of Kawaraban will be accepted by phone or email to the MIA office.

*If you have not received a reply to your email within a week, please contact us by phone.

Phone: [03-6440-0233](tel:03-6440-0233) Email: office@minato-intl-assn.gr.jp



新型コロナウイルス感染症に関する情報

Information about the novel coronavirus infection



わたし けいさい さんこう
私 たちのホームページに掲載しています。ぜひ参考にしてください。

Information is posted on our website. Please check it. URL: <http://minato-intl-assn.gr.jp/6120>

★[活動報告]Zoomセミナーを開催しました！

テーマ：今だからこそわたしたちにできること ～新型コロナウイルスの影響から考える 多様性のある社会とは～

新型コロナウイルスの影響により、多くの人々がさまざまな困難に直面しています。それは日本人だけでなく外国人の皆さんも同じです。外国人の皆さんは今どのようなことで困っているか、同じ地域で暮らす住民同士として、わたしたちにできることは何か、参加者と共に考えました。

外国人が日本で暮らす中で直面するのは、「法律の壁・言葉の壁・こころの壁」の「3つの壁」です。それらの壁を取り除く一歩として、だれでもすぐにできることがあります。それは、「やさしい日本語」を使うことです。東京には、100を超える言語の外国人が暮らしていますが、その言語全てに合わせて話すことはできません。外国人にも分かりやすく配慮した簡単な日本語、「やさしい日本語」を使えば、「言葉の壁」が低くなり、交流が生まれ、「こころの壁」もなくなっていくことができるでしょう。

わたしたちは、だれもが安心して楽しく生きられる社会をつくるために、発信していきます。（「やさしい日本語」については、次号で詳しく紹介します。）

★[Activity Report] Zoom webinar was held!

Theme: What we can do now — Considering the diversity of society from the impact of the novel coronavirus —

Many people are facing various difficulties due to the impact of the novel coronavirus, not only Japanese but also foreign residents. With the participants, we thought about what kinds of problems they are having now, and what we can do for them as residents living in the same area.

While living in Japan, foreign people face three "walls": the "wall of law," the "wall of language" and the "wall of the mind." As a step to removing those barriers, there is something that anyone can do right away — that is to use "Easy Japanese." Foreign people living in Tokyo speak more than 100 languages, but we cannot speak to all of them in their own language. If we use simple "Easy Japanese," which is easier for foreigners to understand, we will be able to lower the "language barrier," create new exchange, and eliminate the "mental barrier."

We are introducing a means to create a society where everyone can live comfortably with peace of mind. (We will introduce "Easy Japanese" in detail in the next issue.)



とくべつていがくきゆうふきん ゆうそうしんせい 特別定額給付金の郵送申請

みなとくやくしよ とくべつていがくきゆうふきん しんせいしよ おく しんせいしよ とど か
港区役所は、特別定額給付金の申請書を送りました。申請書が届いたら、書いてください。

ほんにん かくにん きんこうこうざ こぴー しんせいしよ いっしょ い どうふう へんしんよう
本人であることを確認するものと銀行口座のわかるもののコピーを申請書と一緒にに入れて、同封の返信用
ふうとう おく
封筒で送ってください。

きゆうふきん ひと ねん がつ にち みなとく じゅうみんとうろく ひと
◇給付金をもらう人：2020年4月27日に、港区に住 民登録のある人。

きゆうふ きん きんがく ひとり まんえん せたいぬし はら
◇給付金の金額：1人につき10万円。世帯主に払います。

しんせいしよ けつけ ねん がつ にち か けしんゆうこう
◇申請受付：2020年8月25日(火)まで。消印有効

わからないことがあったら、みなとくとくべつていがくきゆうふきんこーるせんたー でんわ にほんご えいご
港区特別定額給付金コールセンターへ電話をしてください(日本語、英語)。

げつようび きんようび
Tel: 03-6730-9401 (月曜日～金曜日 8:30～17:30)

Postal Application for the Special Cash Payments

Minato City Office has mailed the application form for the Special Cash Payments to eligible residents. Please complete it when you receive it. Please include copies of your ID and your bank account details and send them in the enclosed return envelope.

Recipients: Those who are registered with Minato City Resident Registration System as of April 27, 2020

Benefit: 100,000 Yen per person, paid to the head of household.

Application deadline: Postmarked not later than August 25 (Tue), 2020

Inquiries: Minato City Special Benefits Call Center (Japanese or English)

Tel: (03) 6730-9401 (Monday-Friday 8:30-17:30)



★ Coffee Morning



This is a meeting where foreign newcomers and residents can ask about problems they are having in their daily lives in Japan. After discussing your problem, stay for coffee and enjoy chatting with Minato International Association members. Please come. We look forward to meeting you!

Date & time: July 25 (Sat) 10:00-12:00

Language: English

Place: MIA office

Participation fee: free (**non-Japanese** only)

*** The above schedule might be changed and individual consultations will be available to prevent the spread of coronavirus infections. Please contact us by email first.**



Minato Nihongo Tomodachi no Kai



This program pairs foreigners learning Japanese with Japanese volunteers who can help them improve their Japanese communication skills. It is fully supported by the Minato City Office. This is a great opportunity to learn useful Japanese expressions through friendly exchanges. If you are looking for a Japanese-speaking partner to practice with, please join us! Reservations are required prior to attendance. Please contact us by email (minatomo@minato-intl-assn.gr.jp).

*Basic Japanese level is a must! (People who can conduct daily conversation in Japanese are eligible to participate.)

Information required for application

Name, name in katakana, nationality, mobile phone number, Live/Work/Study in Minato City or Other

Orientation

Date & time: We will contact you individually after receiving your application by email in order to adjust the number of participants.

Place: MIA office

***Please see the appropriate flier or our website for further information on the above events.**

※上記の内容に関する詳細はチラシ又はHPをご覧ください。